



**EIROPAS SAVIENĪBAS  
PADOME**

**Briselē, 2007. gada 27. septembrī  
(OR. en)**

---

---

**Starpiestāžu lieta:  
2005/0260 (COD)**

---

---

**10076/07  
ADD 1 REV 1**

**AUDIO 26  
TELECOM 77  
CONSOM 75  
PI 24  
CODEC 596**

**PĀRSKATĪTS PADOMES PASKAIDROJUMA RAKSTA PROJEKTS**

---

Temats: KOPĒJĀ NOSTĀJA, ko Padome pieņēma, lai pieņemtu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu, ar ko groza Padomes Direktīvu 89/552/EEK par dažu tādu televīzijas raidījumu veidošanas un apraides noteikumu koordinēšanu, kas ietverti dalībvalstu normatīvajos un administratīvajos aktos

---

**PADOMES PASKAIDROJUMA RAKSTS**

## **I. Ievads**

Komisija pieņēma priekšlikumu 2005. gada 13. decembrī.

Eiropas Parlaments plenārsēdē, kas notika no 2006. gada 11. līdz 14. decembrim, pieņēma atzinumu pirmajā lasījumā.

Komisija pieņēma grozītu priekšlikumu 2007. gada 29. martā.

[...] Padome pieņēma kopējo nostāju saskaņā ar Līguma 251. pantu.

Pildot savus uzdevumus, Padome ņēma vērā arī Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas un Reģionu komitejas atzinumus, kas pieņemti attiecīgi 2006. gada 13. septembrī un 2006. gada 11. oktobrī.

## **II. Kopējās nostājas analīze**

Kopējā nostājā atspoguļo neoficiālu sarunu iznākumu starp Parlamentu, Komisiju un Padomi, kā paredzēts 16. līdz 18. punktā kopīgajā deklarācijā par koplēmuma procedūras īstenošanas praktiskajiem nosacījumiem.

Lai gan kopējā nostājā ir veiktas gan strukturālas, gan būtiskas izmaiņas attiecībā uz Komisijas sākotnēju priekšlikumu, ir saglabāta Komisijas ierosināta pamata pieeja, kā arī tās priekšlikumā iekļautie galvenie elementi. Būtiskākās izmaiņas ir izklāstītas turpmāk A un B sadaļā.

## **A. Strukturālas izmaiņas**

Komisija ierosināja jaunu, divlīmeņu reglamentējošu sistēmu, ietverot pamatnoteikumus, kas piemērojami visiem audiovizuālajiem pakalpojumiem, un papildu pienākumus, kuri piemērojami tikai televīzijas raidījumu veidošanai un apraidei. Kopējā nostājā saglabā šo pamata jēdzienu, taču ievieš būtiskas strukturālas izmaiņas (pievienojot jaunas nodaļas un pārgrupējot dažus pantus), lai nodrošinātu, ka visiem pakalpojumu sniedzējiem piemērojami pienākumi ir sagrupēti atsevišķi no pienākumiem, kas piemērojami tikai pakalpojumiem pēc pieprasījuma; savukārt pakalpojumi pēc pieprasījuma ir sagrupēti atsevišķi no pakalpojumiem, kas piemērojami tikai televīzijas raidījumu veidošanai un apraidei. Šīs strukturālās izmaiņas būtiski padara tekstu vieglāk lasāmu un rada lielāku juridisku skaidrību.

## **B. Būtiskas izmaiņas**

*i) Darbības joma (1. panta a) līdz e) punkts, 3. panta 8. punkts<sup>1</sup>, 2., 13., 14., 16. līdz 25. apsvērumš)*

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 2, 15, 16, 18, 213, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 41, 51, 57, 66, 67, 68, 205, 77, 79, 92*

Kopējā nostājā ir precizēta Komisijas ierosinātās direktīvas darbības jomas paplašināšana. Pamata jēdziens ir izklāstīts 16. līdz 25. apsvērumā. Būtiskākā izmaiņa Komisijas priekšlikumā šajā sakarā ir jēdziena "programma" ieviešana, kā arī jēdziena "redakcionālai atbildība" izcelšana. Kopējā nostājā arī paredzēts radīt juridisku skaidrību attiecībā uz direktīvas attiecībām ar citiem juridiskiem instrumentiem, jo īpaši Direktīvu 2000/31/EK (e-komercijas direktīvu).

---

<sup>1</sup> Panti ir numurēti atbilstīgi Direktīvai 89/552/EEK, kurā grozījumi izdarīti ar šo direktīvu.

**ii) Jurisdikcija un brīva pakalpojumu aprīte (2., 2.a un 3. pants, 27. līdz 35. apsvērumš)**

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 10, 14, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 80, 81, 82, 199, 84, 85, 220, 221, 222, 89, 90*

Kopējā nostājā ir atbalstīta pamata pieeja Komisijas priekšlikumam, proti, ka būtu jāturpina noteikt jurisdikciju, pamatojoties uz valsti, kurā pakalpojuma sniedzējs veic uzņēmējdarbību (izcelsmes valsts princips), bet būtu jābūt mehānismam, kas attiecas uz gadījumiem, kad televīzijas pārraide pilnībā vai galvenokārt ir vērsta uz dalībvalsti, kas nav dalībvalsts, kurā raidorganizācija veic uzņēmējdarbību. Kopējā nostājā (3. pantā) ir izstrādāts Komisijas ierosinātais mehānisms, izveidojot pirmo "sadarbības" fāzi, kad cenšas atrast iesaistītām dalībvalstīm savstarpēji pieņemamus risinājumus un kurai seko otrā, "apiešanas" fāze, kad dažos stingri noteiktos gadījumos var veikt obligātus pasākumus. Otrā fāze ir saistīta ar Kopienas procedūru, kurā iekļauti vairāki nosacījumi, un tās mērķis galvenokārt ir sekundārajos tiesību aktos kodificēt spēkā esošo Tiesas judikatūru.

Attiecībā uz saistītu jautājumu par brīvu pakalpojumu aprīti, kā arī pasākumiem, kas atkāpjas no šā principa, kopējās nostājas 2.a pantā ir saglabāts juridiskais *status quo*. Attiecībā uz pakalpojumiem pēc pieprasījuma nosacījumi un procedūras atkāpei (vairāku sabiedriskās kārtības apsvērumu dēļ, tostarp vajadzība pasargāt nepilngadīgos) ir tieši tādi, kādi paredzēti e-komercijas Direktīvā 2000/31/EK.

**iii) Kopregulēšana un pašregulēšana (3. panta 7. punkts un 36. apsvērumš)**

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 36, 37, 78, 91*

Kopējā nostājā ir atzīta šāda 'nesaistošu tiesību normu' ('*soft law*') lielā nozīme, 3. panta 7. punktā ietverot dalībvalstu pienākumu veicināt kopregulēšanas un/ vai pašregulēšanas režīmus, ciktāl to ļauj to attiecīgās tiesību sistēmas.

***iv) Produktu izvietošana (1. panta m) punkts, 3.g pants, 60. līdz 63. apsvērumš)***

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 56, 219, 61, 62, 72, 75, 76, 227, 133*

Kopējā nostājā noteikts princips, ka produktu izvietošana ir aizliegta visām programmām, kas veidotas pēc direktīvas transponēšanas termiņa. Tomēr ir paredzēti atbrīvojumi no šā principa saistībā ar dažiem programmu tipiem (filmas, seriāli, sporta pārraides un vieglas izklaides programmas), ievērojot dažus nosacījumus. Atbrīvojumus piemēros automātiski, ja vien dalībvalsts neizmanto iespēju tos piemērot. Ir arī iekļauta prasība brīdināt par produktu izvietošānu brīdī, kad raidījums atsākas pēc reklāmas pauzes, un īpašais gadījums 'tematiskā izvietošāna' ir risināts 63. apsvērumā.

***v) Citi noteikumi par reklāmu, tostarp bērniem paredzēta reklāma (1. panta h) līdz l) punkts, 3.e, 3.f, 10., 11., 18., 18.a, 19., 20. punkts, 26., 52., 54. līdz 59. apsvērumš)***

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 28, 58, 59, 70, 71, 73, 74, 110, 189, 200, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 225, 226, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 134, 138, 228, 208, 202, 229, 143, 144*

Kopējā nostāja visumā atbilst Komisijas priekšlikuma pamatdomai, saskaņā ar kuru 'kvalitatīvus' pamatnoteikumus par audiovizuāliem komerciāliem paziņojumiem piemēro visiem audiovizuāliem mediju pakalpojumiem, bet 'kvantitatīvi' noteikumi, ko piemēro tikai televīzijas raidījumu veidošanai un apraidei, ir vienkāršoti un racionalizēti salīdzinājumā ar spēkā esošās direktīvas noteikumiem, lai izveidotu reglamentējošu sistēmu, kurā 'vaļējas uztveršanas' apraides modelis var turpināt konkurēt ar televīzijas kanāliem, kuru pamatā ir abonementi.

Kopējā nostājā ir nodrošināta papildu aizsardzība bērniem. 3.e panta 2. punktā dalībvalstīm un Komisijai ir uzlikts pienākums veicināt rīcības kodeksu izstrādi attiecībā uz bērniem paredzētu "neveselīgas pārtikas" reklāmu, bet 11. panta 2. punktā kvantitatīvi noteikumi par programmu pārtraukšanu ir stingrāki attiecībā uz bērniem paredzētām programmām.

***vi) Īsas ziņu reportāžas (3.k pants, 38. līdz 40. apsvērums)***

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 21, 218, 223, 224, 207, 97, 98*

Komisija ierosināja noteikumu, lai nodrošinātu nediskriminējošu to valstu sistēmu piemērošanu, kuru mērķis ir nodrošināt īsu ziņu reportāžu nolūkā raidorganizāciju piekļuvi sabiedrību ļoti interesējošiem pasākumiem. Kopējā nostājā teksts ir vārienīgāks, jo tas dalībvalstīm uzliek pienākumu izveidot šādu sistēmu, tādējādi būtībā izveidojot Kopienas mēroga tiesības. Šo tiesību galvenie aspekti ir saskaņoti tekstā, bet dalībvalstis pieņems lēmumus par sīkāk izstrādātām procedūrām un piemērošanas nosacījumiem atbilstīgi subsidiaritātes principam.

***vii) Pārvaldes iestādes (23.b pants, 65. un 66. pants)***

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 13, 63, 147, 148, 149*

Kopējā nostājā ir atspoguļots delikāts kompromiss starp Eiropas Parlamentu un Padomi par šo jautājumu. Kompromisa pamats ir iekļauts jaunajā 23.b pantā par sadarbību un informācijas apmaiņu.

***viii) Nepilngadīgo aizsardzība (3.h pants, 44. līdz 47. apsvērums)***

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 46, 47, 100, 101, 103, 14, 105, 145, 146*

Kopējā nostājā, atstājot nemainītus spēkā esošos noteikumus, kas piemērojami televīzijas raidījumu veidošanai un apraidei, ir iekļauts pienākums attiecībā uz audiovizuālo mediju pakalpojumiem pēc pieprasījuma. Pienākums nosaka, ka nepilngadīgos aizsargā, nodrošinot to, ka parastos apstākļos tie nevar piekļūt pakalpojumiem, kas varētu nopietni kaitēt to fiziskajai, garīgajai vai tikumiskajai attīstībai. Apsvērumos ir minētas filtrācijas sistēmas un PIN kodi kā izmantojamo pasākumu piemēri. Apsvērumos arī pievērš uzmanību Eiropas Parlamenta un Padomes ieteikumam par nepilngadīgu personu un cilvēka cieņas aizsardzību, kā arī atbildes tiesībām.

***ix) Eiropas darbi (3.i pants un 48. līdz 50. apsvērumi)***

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 49, 214, 52, 53, 108, 109, 137, 150*

Kopējā nostājā ir saglabāti nemainīti spēkā esošās direktīvas noteikumi, kas piemērojami televīzijas raidījumu veidošanai un apraidei, lai gan 49. apsvērumi ir līdzīgs iepriekšējās pārskatīšanas (Direktīva 97/36/EK) 31. apsvēruma saturam attiecībā uz "neatkarīgajiem producentiem". Tomēr attiecībā uz audiovizuālo mediju pakalpojumiem pēc pieprasījuma audiovizuālo pakalpojumu sniedzējiem ir uzlikts jauns pienākums veicināt Eiropas darbu producēšanu un piekļuvi tiem.

***x) Invalīdu piekļuve pakalpojumiem (3.c pants)***

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 43, 65, 135*

Kopējā nostājā dalībvalstīm ir uzlikts pienākums mudināt pakalpojumu sniedzējus nodrošināt to, ka to pakalpojumi pakāpeniski kļūst pieejami redzes vai dzirdes invalīdiem.

***xi) Mediju izpratne (26. pants, 37. apsvērumi)***

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 5, 8, 39, 45, 54, 93, 150*

37. apsvērumā ir uzsvērtā mediju izpratnes lielā nozīme un tajā atgādina par Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 20. decembra ieteikumu, kas būtiski attiecas uz mediju izpratni. Saskaņā ar 26. pantu Komisijai tagad kā daļa no ziņošanas pienākumiem un, pieņemot lēmumus par direktīvas grozījumiem nākotnē, jāpievērš īpaša uzmanība mediju izpratnes līmeņiem dalībvalstīs.

## *xii) Atbildes tiesības (53. apsvērumš)*

*Attiecīgi Eiropas Parlamenta iesniegtie grozījumi: 55, 136*

Spēkā esošie pienākumi attiecībā uz televīzijas raidījumu veidošanu un apraidi (23. pants) ir saglabāti nemainīti. 53. apsvērumā ir precizēts, ka atbildes tiesības varētu arī izmantot kā tiesiskās aizsardzības līdzekļi tiešsaistes vidē, un atgādināts par ieteikumu par nepilngadīgu personu un cilvēka cieņas aizsardzību, kā arī atbildes tiesībām.

### **III. Secinājums**

Kopējā nostājā, kas ir neoficiālu sarunu iznākums starp Eiropas Parlamentu, Padomi un Komisiju, ir saglabāta Komisijas ierosināta pamata pieeja un tiesiskā sistēma, lai pielāgotu audiovizuālās nozares pārvaldi tirgus un tehnoloģijas izmaiņām. Ir veikti būtiski precizējumi direktīvas darbības jomā un noteikumos, kas attiecas uz jurisdikciju, kā arī vairāki citi būtiski pielāgojumi, tostarp attiecībā uz problemātiskiem jautājumiem, piemēram, produktu izvietojumu, reklāmu (īpaši bērniem paredzētu reklāmu), īsiem ziņu izvilkumiem, pārvaldes iestādēm un invalīdu piekļuvi pakalpojumiem.